Ps 118-18

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 137 Righteous are You, O Lord,  and Your judgments are right. |  | Righteous art Thou, O Lord, and upright are Thy judgements. |  | RIGHTEOUS art Thou, O Lord, and true are Thy judgments. | Righteous are you, O Lord,  and upright is your judgment. | Righteous art thou, O Lord, and upright are thy judgments. | Righteous are You, O Lord,  And upright is Your judgment. |
| 138 You have strictly enjoined as Your testimonies  righteousness and truth. |  | Thou hast exceedingly commanded justice and truth, which are Thy testimonies. |  | Thou hast enjoined as Thy testimonies exceeding righteousness and truth. | You commanded your testimonies  to be righteousness and truth, very much. | Thou has commanded righteousness and perfect truth, *as* thy testimonies. | You commanded Your testimonies exceedingly  In righteousness and truth. |
| 139 Your zeal consumes me,  because my enemies forget Your words. |  | The zeal of Thy house has consumed me, be­cause my enemies have forgotten Thy commandments. |  | Thy zeal hath used me up, because mine enemies have forgotten Thy word. | Zeal for you [your house] wasted me,  because my enemies forgot your words. | Thy zeal has quite wasted me: because mine enemies have forgotten thy words. | The zeal of Your house caused me to yearn for home,  For my enemies forgot Your words. |
| 140 Your word is very pure,[[1]](#footnote-1)  and Your servant loves it. |  | Thy word is exceedingly refined: and Thy servant has loved it. |  | Thy word is well tempered, and Thy servant hath loved it. | Your saying was well tried,  and your slave loved it. | Thy word *has been* very fully tried; and thy servant loves it. | Your teaching is exceedingly purified in fire,  And Your servant loves it. |
| 141 Young and despised as I am,  I do not forget Your rights. |  | I am a youth and despised: but I have not forgotten Thy truths. |  | I am young, and of no account, yet have I not forgotten Thy statutes. | Rather young I am and of no account;  your statutes I did not forget. | I am young and despised: *yet* I have not forgotten thine ordinances. | I am young, and beheld as nothing,  But I have not forgotten Your ordinances. |
| 142 Your justice is eternal justice,  and Your law is truth. |  | Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy word is truth. |  | Thy righteousness is righteousness for ever, and Thy Law is truth. | Your righteousness is righteousness forever,  and your law is truth. | Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is truth. | Your righteousness is righteousness forever,  And Your law is truth. |
| 143 Sorrows and sufferings befall me;  Your commandments are my meditation.[[2]](#footnote-2) |  | Trouble and distress have overtaken me: yet Thy command­ments are my meditation. |  | Grief and want have found me, yet are Thy commandments my comfort. | Affliction and anguish found me;  your commandments are my meditation. | Afflictions and distresses found me: *but* thy commandments were my meditation. | Affliction and trouble found me,  But Your commandments are my meditation. |
| 144 Your testimonies are eternal justice;  give me understanding and I shall live. |  | Righteous are Thy testimonies unto the age: give me understanding, and I shall live. |  | The righteousness of Thy testimonies is everlasting; O give me understanding, and I shall live. | Your testimonies are righteousness forever;  give me understanding and I shall live. | Thy testimonies *are* an everlasting righteousness: instruct me, and I shall live. | Your testimonies are righteousness forever;  Give me understanding, and I shall live. |

1. pure: *lit*. burnt, fired: hence refined and pure (cp. Psalm 11:7). [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘No athlete enters a contest unless he has first been trained. Let us anoint the arms of our soul with the oil of reading, and have regular exercise day and night in the gymnasium of Holy Scripture’ (St. Ambrose). [↑](#footnote-ref-2)